

84(2=411.2)6-5

М23

СА-370197

Осип Мандельштам  
Век мой, зверь мой



Осип Мандельштам  
Век мой, зверь мой



Осип Мандельштам

ВЕК МОЈ, ЗВЕР МОЈ

*Избране песме*

са - 370197

Государственное бюджетное  
учреждение культуры  
«Оренбургская областная универсальная  
научная библиотека им. Н.К. Крупской»

✓  
интеррес

О небо, небо, ты мне будешь сниться!  
Не может быть, чтоб ты совсем ослепло,  
И день сгорел, как белая страница:  
Немного дыма и немного пепла!

О небо, небо, тебе жу да сневам!  
Не може бити да си ослепело,  
Догоре дан, ко страница бела:  
Малчице дима и мало пепела!



И, кажется, старинный пешеход,  
Над пропастью, на гнущихся мостках,  
Я слушаю — как снежный ком растёт  
И вечность бьёт на каменных часах.

Когда бы так! Но я не путник тот,  
Мелькающий на выцветших листьях,  
И подлинно во мне печаль поёт;

Действительно, лавина есть в горах!  
И вся моя душа — в колоколах,  
Но музыка от бездны не спасёт!

1912

## Старик

Уже светло, поёт сирена  
В седьмом часу утра.  
Старик, похожий на Верлена,  
Теперь твоя пора!

В глазах лукавый или детский  
Зелёный огонек;  
На шею нацепил турецкий  
Узорчатый платок.

Он богохульствует, бормочет  
Несвязные слова;  
Он исповедоваться хочет —  
Но согрешить сперва.

Разочарованный рабочий  
Иль огорчённый мот —  
А глаз, подбитый в недрах ночи,  
Как радуга цветёт.

А дома — руганью крылатой,  
От ярости бледна, —  
Встречает пьяного Сократа  
Суровая жена!

1913

И као древни пјешак, с многог худа  
Мостића што се изнад провалије  
Увија, слушам: сњежна расте грудa,  
А на каменом сату вјечност бије.

Да је то! Али нисам путник онај  
Који промиче по лишћу без боје,  
И јад у мени уистину поје;

Заиста, јесте лавина сред гора!  
И сва ми душа стала је у звона,  
Но глазба неће спасти од понора!

1912.

## Старац

Већ је свијетло, и сирена  
Пјева, седам је, зора.  
Старче, што личиш на Верлена,  
Сада је твоја хора!

Зелен, лукав ил ђетињи је,  
Плам којим очи заре;  
Омотао је око шије  
Из Турске рубац шарен.

Што богохули, што брбоће,  
Ништа сувисло није;  
Исповједити он се хоће —  
Ал згријешити прије.

То радник је разочарани,  
Ил расипник пун туге,  
Око — дубина ноћи рани  
Њега — боје је дуге.

А дома: грађа јој крилата,  
Срдита сва, и стога  
Блиједа, среће тог Сократа  
Пијаног жена строга!

1913.

Распростились: одна — скрепясь,  
А другая — в заумный сон.

1922

\* \* \*

Как тельце маленькое крылышком  
По солнцу вскаянь перевернулось,  
И зажигательное стёклышко  
На эмпиреи загорелось.

Как комариная безделица  
В зените ныла и звенела,  
И под сурдинку пенъем жужелиц  
В лазури мучилась заноза:

«Не забывай меня: казни меня,  
Но дай мне имя, дай мне имя:  
Мне будет легче с ним, пойми меня,  
В беременной глубокой сини!»

1923

## 1 января 1924 года

Кто время целовал в измученное темя —  
С сыновней нежностью потом  
Он будет вспоминать, как спать ложилось время  
В сугроб пшеничный за окном.  
Кто веку поднимал болезненные веки —  
Два сонных яблока больших, —  
Он слышит вечно шум, когда взрели реки  
Времён обманных и глухих.

Два сонных яблока у века-властелина  
И глиняный прекрасный рот,  
Но к млеющей руке стареющего сына  
Он, умирая, припадёт.

Растану; једна — да се стасте,  
А у зауман сан ће — друга.

1922.

\* \* \*

Као тјелешће крилом малим  
По сунцу пала бочица је  
И ко стакалце којим се пали  
На емпиреју букну сјајем.

Као комарчева је трица  
Кроз зенит тужио, звучио  
И пригушено, појем златица,  
У азуру се трн мучио:

«Не заборави ме, погуби ме,  
Ал дај ми име, дај учини  
Да ми је лакше, схвати, с њиме  
У бременој плавој дубини!»

1923.

## 1. јануар 1924.

Ко вријеме цјелива у измучено тјеме,  
Тај ће се, након тог, сјећати  
С њежношћу сина како је иза окна вријеме  
У смет пшенични ишло спати.  
Ко је дизао болешљиве капке вијека  
Пар крупних јабука сањивих —  
Тај вјечно слуша хук кад рикала је ријека  
Времена глухих, обмањивих.

Две снене јабуке у вијека — властелина  
И предивна уста од глине.  
На обамрлу руку остарјелог сина  
Он ће да падне и премине.

## Содержание

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| «Звук осторожный и глухой...»              | 6  |
| «Сусальным золотом горят...»               | 6  |
| «Только детские книги читать...»           | 6  |
| «На бледно-голубой эмали...»               | 8  |
| «Дано мне тело — что мне делать с ним...»  | 8  |
| «Ни о чём не нужно говорить...»            | 10 |
| «Когда удар с ударами встречается...»      | 10 |
| «Слух чуткий — парус напрягает...»         | 10 |
| «Как тень внезапных облаков...»            | 12 |
| «В огромном омуте прозрачно и темно...»    | 12 |
| «Как кони медленно ступают...»             | 14 |
| «Скудный луч, холодной мерою...»           | 14 |
| «Воздух пасмурный влажен и гулок...»       | 16 |
| «Сегодня дурной день...»                   | 16 |
| «Отчего душа — так певуча...»              | 18 |
| Раковина                                   | 20 |
| «На перламутровый челнок...»               | 20 |
| «О небо, небо, ты мне будешь сниться!»     | 22 |
| «Я вздрагиваю от холода...»                | 22 |
| «Я ненавижу свет однообразных звёзд...»    | 22 |
| «Образ твой, мучительный и зыбкий...»      | 24 |
| Пешеход                                    | 24 |
| Старик                                     | 26 |
| Бах                                        | 28 |
| «В спокойных пригородах снег...»           | 28 |
| «В таверне воровская шайка...»             | 30 |
| Кинематограф                               | 30 |
| «Отравлен хлеб и воздух выпит...»          | 32 |
| «На луне не растёт ни одной былинки...»    | 34 |
| «О временах простых и грубых...»           | 34 |
| «Уничтожает пламень сухую жизнь мою...»    | 36 |
| «О свободе небывалой...»                   | 36 |
| «Бессонница. Гомер. Тугие паруса...»       | 38 |
| «Мой тихий сон, мой сон ежеминутный...»    | 38 |
| «Из полутёмной залы, вдруг...»             | 40 |
| «В морозном воздухе растаял лёгкий дым...» | 40 |
| «Ты улыбаешься кому...»                    | 40 |
| «В просторах сумеречной залы...»           | 42 |
| «Не говорите мне о вечности...»            | 42 |
| «Пустует место. Вечер длится...»           | 44 |
| «Нету иного пути...»                       | 44 |
| «На тёмном небе, как узор...»              | 46 |
| «Здесь отвратительные жабы...»             | 46 |



|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Пилигрим.....                                              | 46 |
| «Листьев сочувственный шорох...» .....                     | 48 |
| «Необходимость или разум...» .....                         | 48 |
| «Под грозовыми облаками...» .....                          | 50 |
| «Когда укор колоколов...» .....                            | 50 |
| «Мне стало страшно жизнь отжить...» .....                  | 52 |
| «Я вижу каменное небо...» .....                            | 52 |
| «Вечер нежный. Сумрак важный...» .....                     | 54 |
| «Как облаком сердце одето...» .....                        | 54 |
| «...Я помню берег вековой...» .....                        | 56 |
| Змей .....                                                 | 56 |
| «Душный сумрак кроет ложе...» .....                        | 58 |
| «Где вырывается из плена...» .....                         | 58 |
| «Душу от внешних условий...» .....                         | 60 |
| «Я знаю, что обман в видении немислим...» .....            | 60 |
| «Пусть в душевной комнате, где клочья серой ваты...» ..... | 62 |
| «Паденье — неизменный спутник страха...» .....             | 62 |
| Американ бар.....                                          | 64 |
| «От лёгкой жизни мы сошли с ума...» .....                  | 66 |
| «Как овцы, жалкою толпой...» .....                         | 66 |
| «Когда держался Рим в союзе с естеством...» .....          | 66 |
| «Ни триумфа, ни войны!» .....                              | 68 |
| Polacy!.....                                               | 68 |
| «В белом раю лежит богатырь...» .....                      | 70 |
| «Как чёрный ангел на снегу...» .....                       | 70 |
| «Вот дароносица, как солнце золотое...» .....              | 72 |
| «На розвальнях, уложенных соломой...» .....                | 72 |
| «Мне холодно. Прозрачная весна...» .....                   | 74 |
| «В Петрополе прозрачном мы умрём...» .....                 | 74 |
| «Не веря воскресенья чуду...» .....                        | 76 |
| «Твоё чудесное произношение...» .....                      | 78 |
| «Что поют часы-кузнечик...» .....                          | 78 |
| «Когда на площадях и в тишине келейной...» .....           | 80 |
| Кассандре .....                                            | 80 |
| «В тот вечер не гудел стрельчатый лес органа...» .....     | 82 |
| «На страшной высоте блуждающий огонь...» .....             | 84 |
| Tristia .....                                              | 84 |
| «В Петербурге мы сойдёмся снова...» .....                  | 86 |
| «Чуть мерцает призрачная сцена...» .....                   | 88 |
| «За то, что я руки твои не сумел удержать...» .....        | 90 |
| «Когда городская выходит на стогны луна...» .....          | 92 |
| «Я наравне с другими...» .....                             | 92 |
| «Я в хоровод теней, топтавших нежный луг...» .....         | 94 |
| «Всё чуждо нам в столице непотребной...» .....             | 96 |
| Дом Актёра.....                                            | 96 |
| «Когда ты уходишь и тело лишится души...» .....            | 98 |
| «Умывался ночью на дворе...» .....                         | 98 |

# Садржај

|                                             |                          |    |
|---------------------------------------------|--------------------------|----|
| «Звук опрезан ко глув грумен...»            | Предео Р. Нешовић.....   | 7  |
| «Накитом златним горе...»                   | Предео Р. Нешовић.....   | 7  |
| «Само дечје сад књиге гутати...»            | Предео Р. Нешовић.....   | 7  |
| «На бледоплавом емајлу...»                  | Предео Р. Нешовић.....   | 9  |
| «Дато ми је тело - шта ћу с њим...»         | Предео С. Раичковић..... | 9  |
| «Ни о чему не треба зборити...»             | Предео Р. Нешовић.....   | 11 |
| «Кад се са ударом удар среће...»            | Предео Р. Нешовић.....   | 11 |
| «Једро затежу уши fine...»                  | Предео М. Удовичић.....  | 11 |
| *«Ко изненадна сен облака...»               | Предео В. Јагличић.....  | 13 |
| «У виру огромном бистро и замрачено...»     | Предео М. Сибиновић..... | 13 |
| «Како лагано коњи каскају...»               | Предео Р. Нешовић.....   | 15 |
| «Оскудна зрака хладном мјером...»           | Предео М. Удовичић.....  | 15 |
| *«Ваздух — тмуран, влажан, бучан, летњи...» | Предео В. Јагличић.....  | 17 |
| «Данас је ружан дан...»                     | Предео Р. Нешовић.....   | 17 |
| «Што ли је тако певљива душа...»            | Предео Р. Нешовић.....   | 19 |
| *Шкољка. Предео В. Јагличић.....            |                          | 21 |
| «На седефастоме чунку...»                   | Предео М. Удовичић.....  | 21 |
| «О небо, небо, тебе ћу да сневам!..»        | Предео М. Сибиновић..... | 23 |
| «Цупкам на мразу као чигра...»              | Предео Р. Нешовић.....   | 23 |
| «Ја мрзим да ме зари...»                    | Предео М. Сибиновић..... | 23 |
| «Лик твој болан, лик твој расплинати...»    | Предео М. Сибиновић..... | 25 |
| Пјешак. Предео М. Удовичић.....             |                          | 25 |
| Старац. Предео М. Удовичић.....             |                          | 27 |
| Бах. Предео Р. Нешовић.....                 |                          | 29 |
| «У мирном предграђу снег меки...»           | Предео Р. Нешовић.....   | 29 |
| «У таверни лоповске вође...»                | Предео Р. Нешовић.....   | 31 |
| *Биоскоп. Предео Р. Нешовић.....            |                          | 31 |
| «Отрован хлеб, ваздух испијен...»           | Предео М. Сибиновић..... | 33 |
| «На луни не расте...»                       | Предео Р. Нешовић.....   | 35 |
| «О временима простим и грубим...»           | Предео Р. Нешовић.....   | 35 |
| «Уништава ми пламен...»                     | Предео Р. Нешовић.....   | 37 |
| «О слободи да се суди...»                   | Предео Р. Нешовић.....   | 37 |
| «Несаница. Хомер. Једра затегнута...»       | Предео Р. Нешовић.....   | 39 |
| «Мој тихи сан, сан свакоминутни...»         | Предео Р. Нешовић.....   | 39 |
| «Ти из полутамне сале кAISну...»            | Предео Р. Нешовић.....   | 41 |
| *«У мразни ваздух лаки је дим излучен...»   | Предео В. Јагличић.....  | 41 |
| *«Осмехујеш се ташто...»                    | Предео В. Јагличић.....  | 41 |
| *«У пространој и смрклој сали...»           | Предео В. Јагличић.....  | 43 |
| *«Немојте мени о вечности. Дару...»         | Предео В. Јагличић.....  | 43 |
| *«Опусте место. Сутон чини се...»           | Предео В. Јагличић.....  | 45 |
| *«А којим путем заћи...»                    | Предео В. Јагличић.....  | 45 |
| *«На тамном небу, ко шара...»               | Предео В. Јагличић.....  | 47 |
| *«Одвратност је у жаби...»                  | Предео В. Јагличић.....  | 47 |

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| *Ходочасник. Предео В. Јагличић.....                                           | 47 |
| *«Саосећајни лишћа шушањ...» Предео В. Јагличић.....                           | 49 |
| *«Неопходност ил ум — не фантом...» Предео В. Јагличић.....                    | 49 |
| *«Под облацима, буром овит...» Предео В. Јагличић.....                         | 51 |
| *«Кад прекор звона свуд зајечи...» Предео В. Јагличић.....                     | 51 |
| *«Одживети ми живот поста страшно...» Предео В. Јагличић.....                  | 53 |
| *«Ја видим небо скамењено...» Предео В. Јагличић.....                          | 53 |
| «Вече нежно. Сумрак важни...» Предео Р. Нешовић.....                           | 55 |
| *«Ко у облак је срце обучено...» Предео Р. Нешовић.....                        | 55 |
| *«...Памтим обалу вечну, горских...» Предео В. Јагличић.....                   | 57 |
| *Змија. Предео Р. Нешовић.....                                                 | 57 |
| «Сумрак тежак је на стражи...» Предео Р. Нешовић.....                          | 59 |
| *«Где се из ропства цеди...» Предео В. Јагличић.....                           | 59 |
| *«Душу од спољних утицаја...» Предео В. Јагличић.....                          | 61 |
| *«Знам, незамислива варка је кроз привид...» Предео В. Јагличић.....           | 61 |
| «У загушљивој, рецимо, соби где клупка вате жуте...»<br>Предео Р. Нешовић..... | 63 |
| *«Пад је - упорна последица страха...» Предео В. Јагличић.....                 | 63 |
| Американ бар. Предео Р. Нешовић.....                                           | 65 |
| *«Од лаког живота лудели смо дуго...» Предео В. Јагличић.....                  | 67 |
| *«Као овце, жалосним стадом...» Предела М. Савић.....                          | 67 |
| *«Док се Рим држао у савезу с природом...» Предео В. Јагличић.....             | 67 |
| *«Ни тријумф, ни рат загрузати!» Предео В. Јагличић.....                       | 69 |
| *Polacy! Предео В. Јагличић.....                                               | 69 |
| *«У белом рају лежи јуначина...» Предео Р. Нешовић.....                        | 71 |
| *«Као на снегу црни анђео...» Предео В. Јагличић.....                          | 71 |
| *«Ево дароносице, ко сунце златно се насук...» Предео В. Јагличић.....         | 73 |
| «С простирком од сламе, ниске саонице...» Предео М. Сибиновић.....             | 73 |
| *«Хладно. Пролеће аветињско данас...» Предео В. Јагличић.....                  | 75 |
| «У Петропољу зрачном наш је смак...» Предео С. Раичковић.....                  | 75 |
| «Не верујућ у васкрсења чуда...» Предео Р. Нешовић.....                        | 77 |
| «Тај твој изговор чудесни је...» Предео М. Удовичић.....                       | 79 |
| «То што пева сатић-попац...» Предео Р. Нешовић.....                            | 79 |
| «Кад на тргу и сред хелијских тишина...» Предео М. Удовичић.....               | 81 |
| Касандри. Предео Р. Нешовић.....                                               | 81 |
| «То вече стреласти шума оргуља не хуча с грана...»<br>Предео Р. Нешовић.....   | 83 |
| «На страшној висини је ватра што лута...» Предео М. Сибиновић.....             | 85 |
| Tristia. Предео М. Удовичић.....                                               | 85 |
| «У Петербургу опет ћемо се срести...» Предео М. Удовичић.....                  | 87 |
| «Једва светлуца сабласна сцена...» Предео Р. Нешовић.....                      | 89 |
| «Зато што твоје руке не успјех задржати...» Предео М. Удовичић.....            | 91 |
| «Кад се на тргове спусти градска луна...» Предео М. Сибиновић.....             | 93 |
| «Теби да служим, ама...» Предео М. Удовичић.....                               | 93 |
| «Део каравана сенки, што поврљаше нежни луг...»<br>Предео Р. Нешовић.....      | 95 |
| *«У престоници све нам је безвредно...» Предео В. Јагличић.....                | 97 |

# Всина Мандуштан

Ты улыбаешься кому,  
О путешественник весёлый,  
Тебе неведомые доли  
Благословляешь почему?

Никто тебя не проведёт  
По зеленеющим долинам  
И рокотаньем соловьиным  
Никто тебя не позовёт...

Осмехуешь се ташто,  
Ал коме, путниче весели:  
Тобом су незнани предели  
Благословљени — зашто?

Нико те неће провести  
Зеленим стазама уским,  
Ни биглисањем славујским  
Лутање да надомести...